

# Understanding Tuberculosis (TB)

## التعرف على مرض السل (TB)

Information for people coming to  
live in the UK

معلومات للأشخاص القادمين للإقامة بالمملكة المتحدة

إذا كنت قلقًا بشأن مرض السل يمكنك أيضًا الاتصال بخدمة هيئة الخدمات الصحية الوطنية ( NHS Direct ) على 0845 4647 فهو يقدم استشارات مترجمة.

إذا كنت تريد هذه المعلومات بلغة مختلفة أو بتنسيق آخر مثل أن تكون مكتوبة بطريقة برايل أو مسجلة على شريط صوتي أو مطبوعة بأحرف كبيرة أو على قرص، الرجاء الاتصال بخدمة: The Haven على الرقم

0117 9703887 أو من خلال البريد الإلكتروني: [the.haven@nhs.net](mailto:the.haven@nhs.net)

يتم توفير هذه المعلومات أيضًا بلغات متعددة على الموقع: [www.avon.nhs.uk/haven](http://www.avon.nhs.uk/haven)

تم إعداد هذه النشرة بواسطة The Haven Health Assessment Service (خدمة التقييم الصحي في Haven) بالتعاون مع Avon Health Protection Unit (وحدة الوقاية الصحية التابعة لأفون).

تم إجراء آخر تحديث في مارس ٢٠٠٨

متي يُمنع إعطاء لقاح BCG؟  
لا يلزم إعطاء اللقاح BCG في حالة:

- الإصابة بمرض السل مسبقًا
- الحصول على نتيجة إيجابية لاختبار مانتو خلال الأشهر الثلاثة الماضية
- أخذ جرعة من اللقاح المضاد للسل BCG مسبقًا مع وجود ندبة واضحة في موضع التطعيم أو وجود سجل كتابي يثبت أخذ لقاح BCG مسبقًا
- أخذ لقاح آخر خلال الأسابيع الأربعة الماضية
- الإصابة بمرض خطير كالسرطان
- وجود التهابات جرثومية في الجلد
- الإصابة بحمى شديدة
- أو في حالة:
- تناول دواء ستيرويد
- الحمل
- وجود نتيجة موجبة للإصابة بمرض نقص المناعة المكتسبة (HIV).

في حالة عدم التأكد من الإصابة بمرض نقص المناعة المكتسبة/الإيدز، يجب إجراء اختبار نقص المناعة المكتسبة.



كيف يتم إعطاء اللقاح المضاد للسل BCG؟

يتم إعطاء اللقاح المضاد للسل BCG عن طريق الحقن في الجزء العلوي من الذراع؛ وينتج عنه ظهور بثرة صغيرة في موضع الحقن، وتختفي هذه البثرة في غضون ساعات قليلة.

ماذا يحدث بعد ذلك؟

في مدة تتراوح من أسبوعين إلى ٦ أسابيع، يتم تكوين تورم خفيف في موضع الحقن وقد تُسبب هذه المنطقة ألمًا لعدة أيام. ويتحول التورم إلى بقعة بيضاء صغيرة أو قرحة، وقد تَبْرَّ سوائل وبعد ذلك يتم تكوين قشرة. وقد تستغرق فترة شفائها كلية مدة تصل إلى ٦ أشهر وتترك ندبة صغيرة مسطحة.

يجب ألا يتم الضغط على موضع الحقن أو القشرة أو خدشها ويجب تعريضها للهواء وعدم تغطيتها وتركها بدون وضع شريط لاصق عليها.

إذا كان موضع الحقن يَبْرَّ سائلًا فمن الممكن تغطيته بضمادة مضادة للماء أثناء الاغتسال أو الاستحمام. لا تضع كريمات أو عطور على موضع الحقن.

بعد إعطاء اللقاح BCG، يجب ألا يتم إعطاء أية لقاحات أخرى في نفس الذراع لمدة ثلاثة أشهر.

## ما هو مرض السل؟

السل هو مرض خطير ومُعد يصيب الرئة عادةً ولكن قد يصيب أيضًا أعضاء أخرى بالجسم. يصيب مرض السل عدد كبير من الأشخاص في جميع أنحاء العالم.

## ما هي أعراض مرض السل؟

فيما يلي أكثر أعراض مرض السل شيوعًا:

- سعال مستمر لأكثر من ٣ أسابيع
- حمى
- تصبب العرق أثناء الليل
- خروج دم مع السعال
- فقدان الشهية
- فقدان الوزن
- الشعور بالضعف أو التعب.



## كيف تتم الإصابة بمرض السل؟

تنتشر جراثيم مرض السل في الهواء عندما يسعل أحد المصابين بالسل الرئوي أو يبصق أو يعطس. يستنشق أشخاص آخرون هذه الجراثيم ويصابون بمرض السل.

تنتشر الإصابة بالسل في الجسم من خلال طريقتين مختلفتين. تسمى الطريقة الأولى بالسل النشط وتسمى الطريقة الثانية بالسل الكامن. في السل النشط، تزداد الأعراض وقد يشتد المرض على الأشخاص المصابين به.

ويُقصد بالسل الكامن أن الجراثيم تبقى "خاملة" داخل الجسم. يمكن أن يستمر السل الكامن لفترة طويلة جدًا قد تصل إلى سنوات، بدون ظهور أعراض. ولا يوجد شعور بالمرض أو الإصابة بالعدوى. على الرغم من ذلك، إذا لم يتم علاجه، قد يتحول السل الكامن إلى سل نشط في بعض الأحيان وقد تزداد شدة المرض.

## هل يوجد أشخاص عرضة بشكل خاص للإصابة بالسل؟

قد يصاب أي شخص بالسل، ولكن هناك احتمال أكبر في حالة الاتصال المباشر بشخص مصاب بالسل النشط. هناك احتمال كبير أيضًا بإصابة الأشخاص الذين انخفضت قدرتهم على مكافحة العدوى.

## هل يمكن علاج مرض السل؟

يمكن علاج السل في معظم الحالات، خاصة إذا تم بدء العلاج في وقت مبكر وإتمام البرنامج العلاجي بالكامل. عادةً ما يستمر البرنامج من ٦ إلى ٩ أشهر.

يجب اتباع الإرشادات بدقة عند تناول الدواء وإتمام البرنامج العلاجي بالكامل. وحتى إذا شعر المريض بتحسن، يجب تناول الدواء حتى يطلب منه الطبيب التوقف عن تناوله.

قد يقاوم مرض السل العلاج إذا تم تناول العلاج بطريقة غير صحيحة أو تم التوقف عن تناوله في وقت مبكر، وفي هذه الحالة يصبح العلاج أمرًا شديد الصعوبة أو قد يكون مستحيلًا.

يعتبر العلاج الكامل والمبكر للمرض أفضل طريقة لمنع انتشار مرض السل.

## هل يمكن تجنب الإصابة بمرض السل عن طريق اللقاحات؟

ليس في جميع الحالات. يمكن أن يوفر اللقاح المضاد للسل BCG بعض الحماية ولكن هذا الأمر لا يحدث في جميع الحالات بنسبة ١٠٠% ومن الممكن أن تقل النسبة مع التقدم في العمر. والطريقة المثلى هي إعطاء اللقاح المضاد للسل BCG عند الولادة. يتم إعطاء اللقاح المضاد للسل BCG في بعض الأحيان للأطفال الأكبر سنًا والبالغين من الشباب.

## كيف يمكن اكتشاف الإصابة بمرض السل؟

عادةً ما تكشف الأشعة السينية على الصدر عن وجود مرض السل النشط في الرئتين.

يتم إجراء اختبار بسيط على الجلد، يُطلق عليه اختبار مانتو (Mantoux)، لمعرفة ما إذا كنت مصابًا بمرض السل الكامن أو إذا كان مرض السل موجود في عضو آخر من الجسم. يتم حقن كمية صغيرة من سائل الاختبار تحت جلد الساعد. يجب أن تقوم الممرضة بفحص المنطقة بعد فترة تتراوح من ٤٨ إلى ٧٢ ساعة.

وإذا كانت نتيجة الاختبار الجلدي إيجابية، سيتورم موضع الحقن ومن المحتمل تكوّن بثور. وذلك يعني أنك تعرضت لجراثيم مرض السل في وقت سابق. وأن هناك احتمال لوجود سل كامن أو نشط وقد يلزم إجراء المزيد من الاختبارات والعلاج.

إذا كانت نتيجة الاختبار سالبة، سيكون هناك تأثير بسيط أو لن يكون هناك تأثير على موضع الحقن. وستقوم الممرضة بإخبارك عند ضرورة أخذ اللقاح المضاد للسل BCG وفقًا لسياسة National BCG Vaccination Policy (السياسة الوطنية للتحصين ضد السل BCG).

## من هم الأشخاص الذين يجب عليهم أخذ اللقاح المضاد للسل BCG؟

الأطفال تحت ١٦ سنة الذين:

- يأتون من بلد ينتشر به مرض السل.
  - الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم من ١٦ إلى ٣٥ قد يكونوا في حاجة إلى لقاح BCG:
  - إذا قدموا من بلد يعتبر مرض السل مرضًا شائعًا به.
- إذا أخذ الشخص أو ابنه اللقاح المضاد للسل BCG مسبقًا، فلا توجد حاجة للتطعيم مرة ثانية.